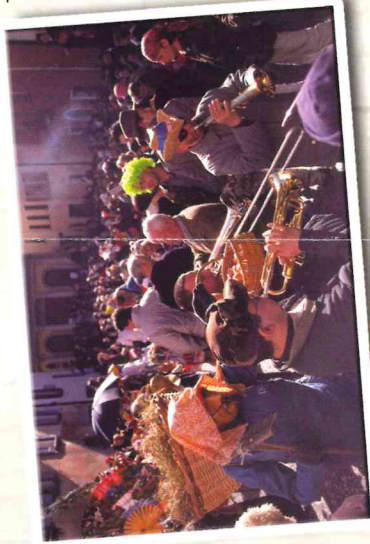


## Schignano and its Carnival: history, tradition, feast, emotions Schignano et son Carnaval: l'histoire, la tradition, la fête, les émotions

Schignano is a little village placed in a marvelous corner of **Val d'Intelvi**, between green mountains that seem to dive into the blue of **Como Lake**. The tolling of the bells of the beautiful Mascaruns, at dawn, through the picturesque alleys, are the first welcome to the Carnival of Schignano, on **Shrove Saturdays and Shrove Tuesdays**, each year, according to the Roman Rite dates. It's a centuries-old tradition and a fun, exciting and engaging feast representing in a colorful and musical way the never-ending contrast between "rich and poor", that is the overwhelming social struggle between **Brut and Mascarun figures**. The Carnival of Schignano is an **original and unique folk and cultural carnival**, one of the most fascinating all over Italy. The groups of masked people, Mascaruns, Bruts, and Ciocia accompanied by the notes of Fughéta-band, meet in the early afternoon in the wonderful St. Giovanni Square, on Shrove Saturday and Shrove Tuesday. The parades are led by the two Sapeur, enigmatic figures, entirely covered by sheep skins and by the Sigurtà, the guardian of order. The puppet representing the feast is the Carlisep that is hang up in St. Giovanni Square during the Carnival period. After the



milieu des montagnes verdoyantes qui semblent plonger dans les eaux bleues du **lac de Côme**. La musique des cloches des Mascaruns, à l'aube, sont le premier bienvenu au Carnaval de Schignano, le **samedi et le mardi Gras**, -précédant le Carême - chaque année, selon les dates du Rite romain. C'est une tradition vieille de plusieurs siècles, une fête colorée, excitante et captivante qui représente le contraste sans fin entre « riches et pauvres ». Le Carnaval de Schignano c'est un **carnaval populaire original et unique, très riche de culture**, l'un des plus beaux d'Italie. Les groupes de gens masqués, Bels, Bruts, Ciocia accompagnés par les notes de Fughéta-bande, se rencontrent dans la Place San Giovanni dans deux festivals jours (samedi et mardi), dans l'après-midi, même si les premiers étaient déjà là-bas dans les premières heures de la matinée. Les défilés sont dirigés par deux Sapeurs, entièrement couverts par des peaux de moutons et par la Sigurtà, le gardien de l'ordre. La poupée qui représente la fête est le Carlisep qui est accroché sur un balcon dans Place San Giovanni pendant la période du Carnaval. Après la parade du mardi, c'est remplacé par une personne réelle (l'un des conscrits) et tente de s'échapper, mais il est capturé : le Carnaval doit finir à minuit et le Carlisep est brûlé; la fête est finie.

Tuesday parade, it's replaced by a real person (one of the conscripts) and tries to escape; but his destiny is forethought: the Carnival must end and at midnight the Carlisep is burnt: the feast is over.

Schignano est un petit village placé dans un coin magnifique de **Val d'Intelvi**, au

milieu des montagnes verdoyantes qui semblent plonger dans les eaux bleues du **lac de Côme**. La musique des cloches des Mascaruns, à l'aube, sont le premier bienvenu au Carnaval de Schignano, le **samedi et le mardi Gras**, -précédant le Carême - chaque année, selon les dates du Rite romain. C'est une tradition vieille de plusieurs siècles, une fête colorée, excitante et captivante qui représente le contraste sans fin entre « riches et pauvres ». Le Carnaval de Schignano c'est un **carnaval populaire original et unique, très riche de culture**, l'un des plus beaux d'Italie. Les groupes de gens masqués, Bels, Bruts, Ciocia accompagnés par les notes de Fughéta-bande, se rencontrent dans la Place San Giovanni dans deux festivals jours (samedi et mardi), dans l'après-midi, même si les premiers étaient déjà là-bas dans les premières heures de la matinée. Les défilés sont dirigés par deux Sapeurs, entièrement couverts par des peaux de moutons et par la Sigurtà, le gardien de l'ordre. La poupée qui représente la fête est le Carlisep qui est accroché sur un balcon dans Place San Giovanni pendant la période du Carnaval. Après la parade du mardi, c'est remplacé par une personne réelle (l'un des conscrits) et tente de s'échapper, mais il est capturé : le Carnaval doit finir à minuit et le Carlisep est brûlé; la fête est finie.



It's possible to see the parades of Carnival by reaching Schignano on Shrove Saturday afternoon and on Shrove Tuesday: the feast lasts until late at night. All the shows are free.

Vous pouvez participer au Carnaval de Schignano et ses parades traditionnelles organisées samedi et le mardi gras, après-midi, jusque tard dans la nuit. Entrée libre.



qui représente la fête est le Carlisep qui est accroché sur un balcon dans Place San Giovanni pendant la période du Carnaval. Après la parade du mardi, c'est remplacé par une personne réelle (l'un des conscrits) et tente de s'échapper, mais il est capturé : le Carnaval doit finir à minuit et le Carlisep est brûlé; la fête est finie.